Serials Division-Library
U. B. C.
Vanc. 8
Sep. 30/72

APR 0 5 1972
THE LIBRARY
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
APR 0 5 1972
THE LIBRARY
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA


# 大漢公報
# The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941

4

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(新一八七號第卷三十三第式七九一元公) 星期三 四月四日 年式七九一元公 (壬子年二月廿一日)

Tuesday 4 April 1972 (Vol. 33 No. 287 Page 1)



報費價目表

| | |
|---|---|
| 郵寄每月二元七毛五 | 派報每月二元五毛 |
| 每季八元二毛五 | 每季七元五毛 |
| 半年十六元五毛 | 半年十五元 |
| 全年三十三元 | 全年三十元 |
| | 零售每份一毛五 |

今陰雲密雨 明晨雨午晴
高溫度五十 低溫度三五

本報日文名稱為「大漢公報」，英文名稱為「The Chinese Times」，於一九〇七年創辦於先烈者華僑合眾社發行，為北美洲歷史最悠久之報紙，同時為與美國政府特約電訊社之報紙。


## 東京灣美海空軍加緊出動助戰
## 南越北部激戰
## 河內兩基地

## 共軍陷廣治西北部

（西貢四日美聯社電）當美軍發動海空兩路襲北越之際，南越政府軍今日又攻陷廣治省內的兩個基地。

據南越軍駐北方總部發表報告，經過五日激戰後，北越軍從緩衝區南下的行動已被截止，但美聯社前線記者賀臣報告，過去五日向緩衝區南部發動攻勢，已獲得大捷，殲滅或俘虜敵軍達六千五百人。

此間收聽北越新聞社廣播稱，此次南越人民解放武裝展開攻勢，但未曾提及北越軍隊。

該社引述越共解放社發表消息，謂他們曾擊落或俘虜敵軍六千五百人。其他大批敵軍亦告瓦解。

### 美測驗中國試核後 影響原子塵暑增加

（美盛頓）據美政府昨表示報告：由於三月十八日中國舉行試驗核爆，所產生的輻射原子塵，暫時已影響美國大部份地區輻射塵暑為增加，超出正常的狀態，但美原子管理委員會則謂此種情況，對於人類健康問題，仍有重大的妨害。

該會發言人稱：估計此種原子塵是由於相當二萬至廿萬噸黃色炸藥的爆炸而來，首先進入美國西部，然後向東及東南等轉移擴展，在多數的地區均可測

### 美蘇續談判限制核武

（赫爾辛基路透社電）美蘇兩國代表今日在此間各蘭首都，舉行限制戰略區候交通灯過 時被投彈車下爆炸。

### 東王族太子被炸重傷

（金邊府美聯社電）柬浦寨施漢諾的堂兄鮑溫納列太子，五十三歲，今日因汽車被爆炸重傷，喪失兩足及一手。

據目擊者稱：當蘇氏座車經過商業

武器談判的第二一五次會議，歷一四四十五分，此亦為目前第十屆第三次會議，可望能夠針對防禦性的火箭計劃，達成一項正式的合約，及對於其他防禦性武器的初步合約。

觀察家相信各項合約均可能在本屆會議實現，但不會在匿臣下月訪蘇期之前正式舉行簽署。

### 北愛共和軍游擊隊 拒絕婦女和平呼籲

（貝爾發）特路透社電）愛爾蘭共和軍游擊隊今日以機關槍，答覆上週末此間安達遜鎮一批天主教婦女提出的和平呼籲。

今晨三位槍手曾發射機關槍掃射英軍巡邏隊，引起一次短時間的槍戰，但雙方未有傷亡。

在同一地區昨曾有一批婦女舉行集會，後為另一批支持共和軍的婦女搗亂，該批主張和平的天主教婦女昨集會宣傳，要求共和軍暫時停戰，她們鑒於上週在共和軍槍戰之際，曾有一婦人及十位兒童被擊死亡，遂發動呼籲和平運動。

### 河內廣播越共大捷 五日殲敵六千餘人

（東京美聯社電）據河內電台發表：越共軍隊在過去五日向緩衝區南部發動攻勢，已獲得大捷，殲滅或俘虜敵軍達六千五百人。

此間收聽北越新聞社廣播稱，此次南越人民解放武裝展開攻勢，但未曾提及北越軍隊。

該社引述越共解放社發表消息，謂他們曾擊落或俘虜敵軍六千五百人。其他大批敵軍亦告瓦解。

### 美轟炸機緊急降落 滑出跑道撞入民房

（美國佛州奧蘭度美聯社電）一架美國空軍第五十二重型轟炸機一週末滑出跑道，撞入四份之一里外的住宅區，七名機員全部喪生，另有八名居民受傷。

該架八引擎的重型轟炸機在失事之前，曾報告起火燃燒，因此令回機返麥可空軍基地，該機於二分鐘前，由麥可基地起飛作例行訓練飛行。

該機下降時不幸滑出跑道，撞入田莊，機機噴射出燃料外洩，六個街位範圍內均遭殺及。

### 南斯拉夫天花猖獗 美派醫療小組往救

（貝爾格萊德美聯社電）據南斯拉夫衛生部宣佈，全國天花患者已增至一百四十二人，並有二十一人已病逝。

由六名美國醫生組成的病療小組，已携帶五十萬打天花仿苗抵達南斯拉夫，其中三人駐守在天花駐守在天花病菌發源地高蘇佛省。

該小組每小時可為一千人注射天花防疫苗。

該醫療小組由美國喬治亞州亞特蘭大城的傳染病防治中心所派出。

### 中國海帆船大競賽 香港奪標創新紀錄

（馬尼拉美聯社電）香港帆船俱樂部派出由麥卡雷扣任隊長的五十五尺長帆船，已在離百里中國海競賽中奪得冠軍。

香港隊此創下七十七小時五十四分四十五秒的新紀錄，前紀錄為九十七小時，由日本隊於一九七〇年所創。

另一艘三十尺的香港帆船亦創下八十七小時七分三十三秒的成績。

▲香港高球公開賽閉幕

（香港美聯社電）紐西蘭選手高夫雷已在香港高爾夫公開賽中，擊敗日本選手贏得冠軍。

臺灣的謝敏南曾一度與高夫雷平手，十七，僅獲勝一場。

中國隊球員均很有禮貌，對公眾

## 滿地可國際乒乓友誼賽中國球員佔優勝

（滿地可加拿大社電）中國乒乓球隊昨晚在滿地可羅沃拉學院體育館與加拿大球隊舉行一次表演友誼賽，全場一千三百座位，早為之滿，遲到者見遣，迫得站在旁邊參觀，情況熱烈。但中國球員畢竟在技術上佔優勢，獲致勝利。只有原籍都朗度埠的選手尼素啓杜斯與中國隊球員薛平林單人賽時，曾以廿一對十八，獲得一局勝利。

加國男子優秀球員，來自都朗度埠的華路於昨星期五晚在與太瓦首次與中國侯惠仙表演友誼賽時，亦曾以廿一對十八，獲得勝利。

於留長髮型問題，我不敢恭維。因我聽說頭髮是屬於政治性的問題。

中國的領隊莊則棟曾被中國一位新聞界家讚譽為中國的卑爾利胡一莊氏，昨曾晤此位前任加國雪球隊的大明星，

（云訊）雲埠警方認為，上週末在部派出由麥卡雷扣任隊長的五十五尺長帆船，已在離百里中國海競賽中奪得冠軍。

香港隊此創下七十七小時五十四分四十五秒的新紀錄為九十七小時，由日本隊於一九七〇年所創。

另一艘三十尺的香港帆船亦創下八十七小時七分三十三秒的成績。

### 古巴駐加大使館前 昨日被人暗置炸彈

（奧太瓦加拿大社電）此間警方已承認，昨日下午在古巴駐加大使館外發現的一包裹內藏炸彈。

### 匿臣下月訪蘇前羅治斯分訪歐洲七國
## 基辛格由加轉訪日

（東京路透社電）美國總統顧問基辛格定本月十五日至十八日訪日本，將與日本首相佐籐榮作及十名內閣承首相候選人舉行會議。

基辛格之訪日行程於昨日正式宣佈，他將與日本高級官員，反對黨領袖，學者及新聞人士會談。

基辛格將於本月十三日從匿臣總統訪問加拿大飛往東京訪問。

基辛格訪日三天，主要應投資商團及美日經濟協會之邀請。

但同時基辛格將探視匿臣自二日份訪華之後，東京與華盛頓之間的關係進展情形。

（華盛頓美聯社電）美國白宮昨佈，國務卿羅治斯將在匿臣總統五月訪蘇之前，前往歐洲七國訪問，並與七國元首會議。

白宮新聞秘書齊勒表示，匿臣總統定五月廿三日訪蘇，羅治斯將在五月初之前分別訪問英，法，西德，意大利，比利時，盧森堡，冰島等七國。

羅治斯將討論美蘇談判及各國問題，如歐洲安全會議，東西裁軍等。

### 安省大學學費加價 學生集體罷課抗議

（奧太瓦加拿大社電）此間一千五百名大學生因抗議學費加價一百元，昨日將一幅安省省長戴維斯遊舉時的廣告牌焚燬，並集體向保守黨國會議員班納特的奧太瓦住宅進軍。

安省於上週公佈預算時，增加大學學費，於是卡拉敦大學，奧太瓦大學及亞岡昆學院學生領袖，在班納特拒絕發表陳述後，即集體向其住宅進軍。

學生領袖並於今日宣佈罷課以示抗議，卡拉頓大學校長為頓日宣佈停課。

### 雲埠西區焚男女屍案 警方認為與販毒私梟有關

（云訊）本埠乞活街一五三四號公寓管理人之妻子，昨日遭兩幫面盜搶劫現款五百廿九元。

五十歲的史高特太太向警方表示，該兩名匪徒，一人持鎗，他們於深夜十二時廿五分闖入公寓，將話電線剿斷，細綁史高特太太，搶劫現款逃逸。

### 被留在蘇聯廿八年 市長援助回家團聚

（雲訊）於第二次世界大戰期間與家人分離十二年的蘇聯男子雷克，又經過十六年不斷地申請探親，其間金甫市長亦曾協助直接傳遞請願書給蘇聯總理高士堅，終於飛抵雲高華機場。

但因飛機到達時間提早，四十三歲的雷克到達後立即打電話給家人，但無人接聽，經過二十分鐘的徘徊後，終於在機場與家人團圓，原來他十六名親友在另一出口處等候，所幸被其妹夫撞及，與闊別廿八年的家人團聚一堂。

### 旅館發生鎗傷人案 兩人重傷一人輕傷

（雲訊）本埠跑路街六〇六號德拉克旅館於週末清晨發生槍擊案，兩男子經醫院急救後已脫險。

警方表示，五十八歲的漢堡，住亞力山大街五七八號，右臂遭零點三三口徑左輪槍擊傷，另一男，還可斯，四十二歲，住第七街西二六一四號，左邊太陽穴遭擊中，但槍彈並未射穿其頭蓋骨。

第三名男子法蘭侖利斯，三十九歲，住第三街西二五四四號，左邊僅遭擦傷，數小時後已出院。

據警方調查，一男子因發生毆鬥後

### 槍殺未婚夫婦疑案 兩兇在車禍中被捕

（雲訊）二十八歲的疑犯史密斯，已被控在梳里鎗刺殺漁民杜普尼克與他的未婚妻凱瑟絲。

史密斯昨在列治文，經省法院初審後被監禁

長髮及肩的史密斯，接受史狄利法官審訊時，臉上帶有數道新創的傷痕。

當時法官問及時，史密斯答稱，該傷痕內車禍而起

二十七歲的杜普尼克與二十四歲的未婚妻凱瑟絲小姐，在商梳里鎮住宅中遭兩枝手槍及一把尖刀殺害。

當時警方列舉該作兇殺案並無暴行痕迹，但是否因搶劫而起，他們不作任何表示。

同一天，一輛汽車在雲埠古蘭胡街與馬刁斯街口撞上電線杆，兩男子被送往中央醫院醫治。

警方在該車中發現有兇器，即推測為殺害杜普尼克所用的兇器。

一男子於出院即被捕，另一男子於稍後被捕。

### 兩家公司發生爆炸 被人由信箱擲炸彈

（雲訊）本埠兩家公司分別於週末凌晨發生爆炸事件，共損失一仟元。

該兩件爆炸案均被人由信箱口拋入炸彈而引起。

警方表示，非李沙街四三九五號克蘭兄弟房屋地產公司於凌晨二時遭人擲入壹枚小型強烈炸彈，相失五百元。

另京士威街九六零號亞夫可貨款公司亦同樣發生爆炸，損失約五百元。

### 道友酒醉刺傷人案 法無可恕判監兩年

（雲訊）於新年日在商雲旅館刺傷好友的芬納斯，已被判刑兩年。

芬納斯曾被控企圖謀殺其友麥金納，以菜刀刺入麥金納腹部內八寸深，但陪審團發現他並非有意刺殺好友。

法官馬羅表示，芬氏在帶有酒意及憤怒的情況下，幾乎刺死好友。

據調查芬氏為麻醉毒品吸用者，同時在案發當天，他曾吸用毒品。

但法官指出，他對芬氏的案件再表遺憾，但吸用毒品，並不可能作為減刑理由。

法官表示，如欲戒除毒癮，一切仍靠自己的毅力。

### 兩匪劫銀行二萬餘元

（雲訊）本埠馬林道西南一三一零號都朗度杜緬寅銀行於週末發生搶劫案，兩名匪徒進入銀行，共搶走現款二萬七千元。

兩匪徒均持來福槍，幪面進入銀行，命令全部職員臥倒地上，搶走金庫及

雞蛋的事在大衆中普說話和不害羞的故仙哥似很易交朋友，但實際上，屬雞的是個孤獨的人物，不相信別人，但却對朋友很忠實和有吸力。

戊屬狗，凡生於一九一〇，一九三二，一九三四，一九四六，一九五八和一九七〇的人都屬狗，對於職責和正義非常忠誠老實他們是對他人秘密的最佳保密者，故此，屬於狗年的人是一個值得信託的好朋友。

亥屬猪，凡生於一九一一，一九二三，一九三五，一九四七，一九五九，一九七一年的人都屬於猪。屬於猪的人內在潛力很大，外表上他們非常勤懇和有禮，他們的野心很大，因此成功得也多。

至於爲什麼以這十二種動物來作生肖？原來，這是用於古代的人，從他們的實際生活經驗，以每一種動物的「有」屬來記憶時間，每天有十二個時辰，因此古人也就找出了十二種動物來代表時間，例如子時相當於現在的夜間十二時開始至凌晨二時，那一時間陰氣很盛，有幽靜隱晦的特點，就用善於隱藏而不顯露的鼠來形容它。午時相當於下午一、二點，陽氣最盛，有剛强健壯的氣魄，就以健壯善跑的馬來形容它，辰時和巳時是早晨向中午過渡的時間，陽氣變幻劇烈的時刻，就以變幻多端的龍蛇來形容。戌亥是在深夜，陰氣濃，持久的狀態，就用狗和猪的形容，由此看來，古人用一種動物來形容一個時辰，只是便於記憶到了南北朝代，人們不僅用十二種動物來記時辰，也出現了用十二種動物來記生年頭，以某人的生肖所屬來記憶他們的歲數，這種風俗一直延用到今天。

## 復活節蛋是什麼？

要在市上找復活節的痕迹，恐怕只有在糖菓店裏找了，因爲糖菓店的櫥窗早就擺出復活節蛋，吸引着許多孩子。自然，買復活節蛋的總是成人，他們買來送給小孩子們，那不論，就是青年男女買來送給情人們的情人了。關於復活節蛋的傳說，正如其他許多傳說一樣，有好多種，也用不着去考究，總之起源節的食品或是，好比耶誕的火雞，和我們的中秋月餅，不過稱復活節蛋爲「應時食品」，實在是不大相稱的。

## 生活講座

（二〇五）

### 莫謂八字生得錯 要怪自己脾氣差

做工作不像做工作，懶得不可收拾再加上了有嫖賭嗜好，即使四週站滿了命運之神呵護，也要嚇跑了。

所以我認爲一個人的命運和時運，是要自己打開來的不要怨懟，不要氣餒，要檢討自己，糾正自己，先把身上的毛病，完全治愈，再要改變死板板的面孔，嘻嘻哈哈的週旋，把公衆關係搞好，自然而然會得到新的命運，即使身體有山抑鬱而起的疾病，也會消滅於無形。

### 大家應該是人瑞 至少要活九十歲

我從前寫過一首歌：「七十滿街走，八十不稀奇，九十稱到本，百笑嘻嘻」。這一首歌，許多老年讀者都認爲很有意義，我在宴會中，遇到一位老年人，他見到我，和我握手之後，我就笑嘻嘻的唸出這首歌來。

最近香港又舉行過一次千歲宴，到了許多高齡的男女，最高齡的一位，已有九十多歲，還是腰脚輕健，談笑風生，他說：「報紙對百齡老翁，稱作人瑞，

華僑大酒樓
W. K. GARDENS
127 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：片打街東一二七號 三、四樓 大小餐房 音樂舞池 正宗粵菜 色香味厚 選料上乘 社團宴會 壽筵喜讌 隨意小酌 無任歡迎 服務週到
全部革新 地方雅潔
分卅時一晨凌至時四午下由間時業營

新到大批 ZENITH 1972
Chromacolor T.V AT
NATIONAL TV & HI FI
SALES & SERVICE
2125 Commercial Dr. 253-6636
JIM CHAN
15 Years Dealer Zenith Norescp
專修理及售賣各名廠電視機及各種無線電零件真空管等 歡迎參觀

中醫 盧雲泉
頓間點省哥亞
電話：七九八九四二四
電話時間 上午十二時正至下午五時正

國際影院攝製
香港藝術人像攝影名家許務本專攝 彩色 黑白
結婚寫照 免費代新娘化裝
團體 家庭 護照
★晚上及假期請先特約★
INTERNATIONAL STUDIO 874-3322
4003 KNIGHT ROAD, VANCOUVER, B.C.

JAY'S FURNITURE & APPLIANCES STORE
135 E. Pender St., Vancouver, B. C.
685-0825 余惠霖 謝健文 876-3102
電視機皇之皇
ZENITH CHROMACOLOR 顏色 T.V.
請來參觀，我們的修理部人員是由本埠 ZENITH 公司總代理嚴格訓練出來的技師，隨時爲閣下服務。

楓樹花鋪
MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST.
PORT MOODY B.C.
Phone: 939-5200 Res: 942-8312
四季鮮花 結婚花球
喜慶恰花 新娘膠花
花牌花圈 花籃襟花
各式常備 價廉工精
特設代理 雲高華埠
哥街 575 大生雜貨店
電話 638-0831

局務郵
TIN TIN PR
636 MAIN ST.
價格相宜
起貨快捷
歡迎惠顧

院戲大氏邵
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東定士喜
四月四日起映
邵氏出品名著改編哀艷動人彩色巨片
林黛 丁紅 關山 主演
未看上集，看下集更精彩。
下集大結局
大地兒女
樂蒂 陳厚 金鈴 聯合主演
下期放映 邵氏出品 義士抗暴 敵愾同仇 戰爭激烈 彩色巨片

威發實業有限公司
Wakefield Associates Realtors Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
新地址 5715 Joyce Rd.
(41 st & Joyce at Kingsway,)
185 E. Pender St., Van. 4, B.C.
電話：Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3965

WAKEFIELD associates Ltd. REALTY-1971

鍾偉業
DICK CHUNG
Residence 876-9040
▲東區二十一街近綸街闊敞士德古屋一間，開價貳萬五千九。
▲西區，桑那西尚貴住宅區，華麗住宅一幢，環境幽雅，交通利便，開價七萬八千元。
星期六、日（二月廿六廿七）下午二時至四時開放，歡迎參觀指教。
▲西堤屋街近十四佳十四組柏文樓一幢，開價十七萬三千五。
▲西區，屋街，五年新唔班牙式華麗大屋一幢，開價六萬另九百。
▲西區第十街近田比街三層入息一幢，後園另有屋仔一間，每年入息淨六千元，開價五萬，低買。
▲埠仔菓舖一間，連同機器洗衣機生意連資業，只賣六萬八千五，機會良失。
▲東區二十一街近綸街闊敞士德古屋一幢，三睡房士庫另有廁所和三個睡房，近巴士學校，實價貳萬七千元抵買。
▲奇化街近華翔翻新舊屋一間，四睡房全十幅，闊敞交通方便，實價三萬貳千元。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話：681-8531
新從祖國運到高級補劑：
北京蜂王精，蜂乳精，蜂乳漿，人參精，治傷風感冒風濕良藥
感冒丹，川貝精，銀壳解毒片，桑菊飲片，狗皮羔，寶珍膏，傷濕止痛膏。零售批發，極表歡迎！
另有特價商品供應：
白棵干每斤四角，鳳尾魚每千四角五分，各菜心五千一元，黑瓜子每磅四角五分，雙燕沙河粉每斤三角，上海蓮蓉五千一元。五十磅庄五羊牌絲苗米每包大元九角五分。另有人民畫報，紅旗，中國建設，晶報，大量供應，懇迎讀者選購。（凡購物有精美祖國風景日曆贈送）

有限公司
WAH LOONG
278 E. PENDER ST., VANCOU
Tel. 684-4428
新運到
適合飧館用，各種西土蝦肉
食者佳音：
唐山各種冰霜魚類
特選各種鹽藏咸魚
請光臨選擇，你喜歡的一種
務使你滿意而歸

CANADA TRUST
買賣房屋 工商樓宇 公寓大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B. C.
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

湯天豪
HOWE TONG
▼好商業樓，位綸街與四十九街，兩間舖位，樓上三間廂房，定價七萬元。
▼Seymour 街商業樓，階磚建築，地寬 50×122尺，Zoning CM-1 就可建十多層高大廈，好租客有成約，定價八萬九千元，貸款利息八厘。
▼賺錢飯館因業主退休廉讓，約一百座位，一切傢俬設備如新，位温哥華市區，好位置。
▼發達地皮約四十英畝，位 Richmond 大公路旁，隔鄰工廠林立，政府經已建築水渠 Sewer 工程可望短期竣爲百萬富翁，僅需三分之一現款，餘額全部免息付還，問君幾時能有這機會？
▼靚屋三睡房三廁，十年舊，土庫全部裝修如新，近學校，交通及公園，開價三萬四千元。
▼四十組三·二五柏文，式年新，有升降機，地下停車場，近交通商店，沙灘，風景優美。因合夥不和，急脫價出讓，喪失良機。
▼尚有大世新盤，不能盡錄。欲知詳情，請電話詢問。

黃堃俠公證人證婚人行旅社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res. 733-3202
㈠香港集體長期機票單人遊覽機票種種有賣樣樣可靠請來查詢
△遊覽檀島墨京澳洲歐洲機票特廉
△各埠機票及旅行保險即定即發
△請用家庭機票或耆老或青年機票移民機票歡迎分期付款代辦護照
㈡新舖位出批——業主能建新舖位喜市定東街三四〇號及二五七號

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3952
貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製來滑麵
敢誇全加獨特
風味道 招牌保證

億兆信託
YORKSHIRE TR
130 PENDER STREET EAST VANCOUVE
PHONE 685-3935
★特別存款四厘二五（由三千元起，日日計息一次）
壹切存款有力政府保障萬無壹失
活期存款四厘 七 每月五日以五 前所開之戶口均由壹日起計利息
營理黃宗振 副經理關玉漢

轉載

# 日本向亞洲共產國家展開外交

【上】 老洪

日本最近用各種方式，公開或秘密地派遣便節，分向亞洲各共產國家展開外交，其中，對於外蒙古的活動，幷且業已完成。

日本與外蒙古二月十九日發表聯合公報，宣佈兩國決定建立外交關係。溯自外蒙古一九六一年參加聯合國之後，日本早已有意給予外交上的承認（聯合國大會通過准許外蒙古參加時，日本代表曾經鼓掌，表示歡迎）。此次與外蒙古締結邦交，是日本向共產國家展開外交獲得的第一個成果。

外蒙古從十幾年之前起，迭次表示希望與日本建立外交關係。日本所以延遲到最近，主要原因是顧慮下列三點：一、不便違反台北的意願，二、深恐刺激北京，三、難以接受蒙古關於賠償的要求（外蒙古曾對日本戰爭，遭受損失，要求賠償），就中尤其是上述第二點。

台北政府不承認外蒙古的獨立，過去對於外蒙古之申請加入聯合國，還一度在安全理事會行使否決權，企圖阻止其實現。在以往二十幾年間，日本與台北政府關係密切，實不便承認外蒙古。惟自美總統尼克定訪問中國大陸，同時中共進入了聯合國，世界情勢急劇變化，現實主義的日本，據說被迫處於一種不能不改變其外交政策的境地上，這大概就是日本此次不顧台北政府反對而與外蒙古締結邦交的最大理由。

上面說過，日本以往不與外蒙古建立邦交的第二項原因，是深恐刺激中共。那麼，現在爲何却置之不理呢？這一點，非常值得研究。

外蒙古是依靠蘇聯支持而獨立的。一九五零年代，它獲得蘇聯中共大力援助，和兩個共產大國都如膠似漆。惟自蘇聯中共於一九六零年代初期反目之後，美蘇聯一方面實施軍事壓力，一方面又比中共援助得多，幾達十億美元之巨，（單以對於外蒙古一九六年至一九七零年第四個五年建設計劃所需的投資來說，蘇聯即提供六億六千萬盧布，合七億二千六百萬美元），加上人力、技術等，外蒙古工農業交通等建設，大部份依賴蘇聯的支持。外蒙古的國際貿易，超過百分之八十五以蘇聯爲對手。

【下轉左上欄】

【接轉載版】

一九六四年前外蒙古人民革命黨（實即共產黨）中央委員會第五次全體大會決議指出：「中國共產黨領導層與世界共產主義運動及外蒙古人民革命黨的立場不同。」還公然指摘毛澤東的個人崇拜，中共實行分裂主義，民族主義。外蒙古自己，即唯蘇聯之馬首是瞻。【未完】

## 實行發展旅遊事業 簡化入境簽證手續

將有極大裨益，盼來自各國前往大陸遊覽旅客，大部份必須以港爲中途站者。【未完】

## 香港成爲日本市場 日貨幾達五十億元

日本準備增加重工業產品輸來香港，而視香港爲輕工業消費品的來源地。（續完）

## 錦祿民治黨達權社 四十九週年紀念鳴謝

雲埠駐加總支部，雲埠達權社，體育會，雲埠民治黨，大漢公報，達權總社民治黨，卡加利黨社，憫育會，穆寧黨社，企連打黨社，點城黨社，蘭頓民治黨，柯地和民治黨，都城黨社體育會，以上每祀詞。列必珠黨社祀電。

雲埠達權社憫育會，耀華黨社，維城達權總社民治黨，乃麼黨社，點城黨社體育會，滿城黨社音樂社體育會，鍛石酒家，都城黨社體育會，以上賀金俱各十元。

卡加利黨社憫育會賀金十五元。大漢公報，雲埠民治黨，蘭頓民治黨，柯地和民治黨，企連打黨社，鄒源，鄒瑞麗，周超常，鄒瑞景，周炳廷，金龍酒家，以上賀金俱各五元。

半洋誠，廖卓勝，葉永光，鄒進耀，李九升，周才，關松鉅，關仲寬，梁柱倫，謝陵，駱滋，以上每祀念費五元。林旺紀念費二元五毛，周厚姻賀金三元，何成賀金二元。

如有錯漏請斬指正，恕不一一。

## 錄祿黨社吉一吉二年經費謝鳴

關松鉅，鄒進耀，梁柱倫，廖卓勝，周才，李九升，謝陵，以上每黨社五元。

關仲寬黨五元，謝恩二元，葉永光二元，半洋誠黨社六元，關仲寬，李九升，謝陵，以上每黨社五元。周才黨社四元，梁柱倫黨社三元，周炳廷黨社二元。


## 新址遷擴 北美洲針灸學院

## 梁覺玄

4584 Fraser St., Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C.（近 E. 30 Ave.）

地各界與世會學針灸美北成組立新
案立准批府政蒙已，流交術學灸針

## 中醫李道生

三七三三・四五二三話電
現寓東街打片行港香在曾
驗經年餘十・醫行港香
胃腸痛 手腳痛痺 常流鼻血 胸部鬱痛 心臟病 神經衰弱 氣喘咳嗽 久咳痰多 胃腸脹痛 鼻淵流涕 婦女血虛 夜睡驚跳 頭暈目眩

## 中醫 鳳金林 雄國會

面後 東街定市 B. C. VAN. 6, 2042 FRANKLIN ST.
電話 254-4618

主治 跌打金科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精神病 風濕麻痺 陰陽惡症 胃病喉症 小腸疝氣 腰痛痔瘡 現年個歸

## 鑽石樓 New Diamond Restaurant

555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每逢由上午八時通 星期三下午十時止 街哥：五五五號 電話：六八五、〇七七七 六八四、三九三三

## PENDER CENTER

SERVICE STATION & PARKING GARAGE
570 CARRALL ST. (AT PENDER)
VANCOUVER, B. C. Telephone: 685-6228
Special F310 Gasoline Brake & Muffer Repair
Tune Up & General Repair Lubrication & Oil Change
All Makes of Tires Parking Hourly, Daily, Monthly
All Repair Works Guaranteed
OPEN 24 HOURS

專門技師 精修各種 大小汽車 快捷公當 郵費特廉 保證滿意 附設汽油 站及停車 場式十四 小時服務 僑胞光顧 無任歡迎 日夜電話 六八五、六二二八

## 華發實業公司

WEST EAST REALTY LTD
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
鄧卓亮 325-8981
周榮寬 327-6821
孫錦華 434-6487

## BAMBOO TERRACE

155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.

## 旅遊之家 WANKOW TOUR & TRAVEL

Rose Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

## 利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

## 大酒家作風 大衆化價錢

東方情調 氣派豪華

午餐 晚宴 筵席

菜譜豐富 式飲式食

電話：六八三・壹九三五

▲四十四組柏文一七年新，鋼骨水泥，位於高街風景區，年收八萬八千元，取價六十八萬五千元，銅期好商量。

▲菓舖連實業一並有兩睡房，廳及廚房住所，生意每日一百元，取價式萬式千九百元記價抵買。

▲西區靚發館一柏文區，每日生意三百元，取價三萬元。（以上問張樂元）

▲東區靚菓舖附近無競爭，日做式百元，有式睡房居住，取價九千八百元，先付壹千六百九日點貨。（問孫陳華）

▲西雲靚住宅五大睡房，地闊一百尺，十六年新，取價五萬九千元，先付壹萬五千元，餘歡尤業主，方便合宜。

▲雲島農場出售一近城市利，五畝農地及四睡房住宅一所專產雞蛋，年收四萬餘元（周榮寬）

## 返港特價 來回機票

限五星期 加金六百零五元

移民機位 三百五十元美幣
三百六十二元加幣

## 雷根環球旅運社啓

## 平價市場利僑貨倉 Cash Carry

地址：利僑貨倉 875 Clark Dr., Vancouver, B. C.
電話：二五三・六六〇六
時間：每逢星期六日由上午九時半至下午一時半
現欵交易 恕不送貨

豬籠牌靚苗米 每包大元九毛五
珠江牌生抽王 每打四元六毛五
珠江牌老抽王 每打四元九毛
廈門排米粉 每打四元七毛
良友排米粉 每打五元七毛
良友涼粉 打三元五毛
農友荔枝 每打四元九毛
良友魚圓 每打六元五毛
良友去核白欖片 每打三元五毛

## 永隆公司 WING LUNG CO.

142 E PENDER ST., VANCOUVER 4 B C.
681-1734

## 新到大幫

霉香鱸魚 原條吊或
鮮紅三魚 大獅頭魚
鮮大生魚 八珍甜醋
精製大幫
臘鴨臘腸「牛肉干」發行

## 庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.

Import - Export Wholesale - Distributer
777 Beatty St. Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 - 687-2652

## 專營國產商品 大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

## 翠華園 Pavilion Garden [Restaurant]

509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話；687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂
也正是：親友團聚的樂園 知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與衆不同

## 利民公司 Leman Leather Goods Co.

285 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8324

新到送禮佳品
羊城牌坐鐘，青田石雕，藝術掛、坐、壁燈等。
男皮鞋 三元
女皮鞋 二元
童皮鞋 一元
國產玩具 一律半價
貝雕・羽毛畫，七五折
歡迎參觀，選購！

## 中和行公司 Chung Wo Hong Co.

Phone 685-9612
237 Powell St., Vancouver, B. C.

祖國雜貨 地道藥材
珠江蛋捲 蓮藕苦瓜
海龍補腎丸 海馬補腎丸
西安補腦丸 蛤蚧大補丸
甜尿健胰素 風濕鳳髓丹

# 哀謝

先慈母鄭門林氏太安人痛於一九七二年三月十日下午六時半在雲埠中央醫院仙逝積潤享壽八十有餘茲不孝男步華少華鼎華女鳳球等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於三月十六日下午一時假座本埠暗市黛殯儀館舉行家奠出殯歸土安葬於伙市蘭桑園　叨蒙宗親戚友世誼親臨執紼致祭惠贈輓花圈輓聯慰函慰電素車隨送陰情厚誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子步華少華鼎華
孤哀女鳳球（適吳門）
媳婿張氏吳氏岑氏
男孫柏茂柏利柏祥柏常
柏良柏權柏昌
女孫潔萍（適郭門）
潔慈（適朱門）
潔美小萍小寶蔡萍杏萍
女孫婿郭子華朱民健
弟婿吳氏劉氏
侄華章壽南傑鴻進牛
侄媳吳氏
侄孫持茂文峯文景文健
侄孫女潔意
侄女鳳婷（適梁門）
侄女婿梁根
外甥孫吳柏南樹南植南
外甥孫媳岑氏陳氏南施
外甥孫女吳鳳珍（適李門）
吳麗燕
外孫女婿李利昌
外曾孫吳堅銳堅銘堅廈堅良
堅鋒堅霈郭天祐朱岳良
外曾孫女吳思茜恩愉恩芙
李蓮娜滿娜蕙娜
外侄孫梁偉倫偉權
外侄孫女榮杏玲杏媚
誼弟婦吳氏
誼侄端緒　誼侄媳岑氏
誼侄孫國良韜良
誼侄孫女安娜　同叩謝

厚惠芳名　恕不稱呼

（輓聯）鄭華景步廷全，鄭堯廷岑務庭同。
（慰電）吳逃啓，逃愛，立志，立國，桂花西姐。
（慰函）黃孔阜，孔維，鄭彪聲，
（慰唁）Mr & Mrs Tom
（賻儀）端緒四百元，吳柏南樹南植南同伍十元，海華三十元，馮家亮二十五元，振鰲三十元，李利昌，譚祥德，黃孔阜孔維同，福欽（每二十元）黃竹賢十五元，忠信，華鏡，嘉華，僧華，長勝，榮端，怡就，甄奎，華權同（共四十元）慰廷，掖廷，華活，華麗，梓湛，兆沃同（共十三元）吳立民，逃秋夫人，逃啓，逃愛，立志，立國，曾國雄，何旺業，南興行，瓊華酒家，郭子華，梁富，梁天彩，岑進前，關志強，鄧彪聲，顧寧，國明，振翁，叔華，平洲，喬華，進耀，進榮，進良，進煜同（以上每十元）黃榮枝，周振強，周炳富，吳英輔，陳錦盛，甄樹宏，林棟材，黃名卅，鄭暖國，華景，華銳，順遂，嗣教，汝韜，榮生，其能，大廷，兆均，（以上每六元）栩振，松培同十元，仲華，李緩鵬，岑福儒，（以上每三元）浅聲三元，（以上俱合家）

（花圈）陳文彬簡國安黃滔蕭偉雄同，唐堯棟，郭子華，岑進前，岑秀林，何佐治，何旺業，李文達，劉步雲，岑煌，李利昌，岑國雄，鄺貞信，譚祥德，招家亮，周振強，張偉文，何旺廉，李漢生，朱依裘，吳在沛，曹鉅堅，楊楣錚，永華烟行，甄明記，曾鑒益馮振欽同，陳兆球順球同，黃孔阜竹賢同，林德文德常同，吳立志立國同，譚大衛，鄧春灼松品趙汝禮馬榮邦同，雷兆能雷志茂黃鳳珍鄧新福同，吳文周，莫錫明鄧惠照同，陳發勝，岑茂才茂泉同，譚樂鑾館，明和織行，張養，黃酒康，松崗駐所實業部，梁瑞秋，雷維昌，譚家寅，吳在祉鄭天華，源材，博華，潤井，如山，大廷，德文，漢邦，頌廷，忠作，毅華，文華，有泮，福和，其浩，表華，鳳球，嗣教，振鰲，福欽，端緒，海華，忠秀，振眷，堯廷，德永，堃培嬉同，平洲，福寧，叔華，吳柏南樹南植南同，栩振松培同，振鰲柏榮同，錫嚀鐘麟鐘橋同，掖廷慰廷華活華麗梓淞兆沃同，慶松兆均灼輝同，進耀進良進榮，進煜裔華同，鐸振運楣同，忠信華鏡華楣榮端甄奎嘉華爵華長勝怡就同（以上俱合家）

（素車）李利昌文達合，郭子華，朱民健，鄧步雲，馮家亮，岑國雄，黃孔阜孔維同，關志強，曹鉅堅，譚祥德，吳在沛，張養，吳活，吳柏南，周振強，朱依裘，何敬業，岑茂泉鄭堯廷同，鄭天華，博華，文華，叔華，海華，端緒，柏榮，松崗駐所實業部，得時，嗣教，其能，慶松，福寧，必品，華景，福欽，振鰲，頌廷鐘麟鐘橋同，慰廷華活掖廷華麗梓淞兆沃同，裔華進耀進榮進良進沃同，爵華華嘉榮生景勝同，鐸振耀華毅華運楣同。

如有錯漏，請爲原諒


中醫 張河清 醫學院畢業 二十年執業 中國醫學會會員 香港行醫 二五年 中風 癱瘓 口眼歪斜 手腳缺力 風濕關節 疼痛不止 腰骨痛 筋絡抽縮 逐節走痛 電話：五四七一七 寓所：一〇二二號 地址：片打東街一〇三〇

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
地址：片打東街一〇二二號 電話：六八一一一〇三〇

SOUND LUCK
11 South Kaslo St.,
Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235
香港樂聲錄音唱帶公司
新地址
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印備 函詢即奉

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
月蓮花舖 常備週年生花 接造結婚花球 特款梔花襟花 各樣花牌花圈 價錢平藝術高 爲僑胞方便起見特設代理處 片打街東一三二號 芸生

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
恐從尊便

曹振興
JOHNNY CHOW
1107 MCLEAN DR.
VANCOUVER, B. C
電話：
三五五、四四五九

政府合法牌照
專科修理水喉煤氣喉等工作精良，担保滿意，價錢相宜，日夜應命。

內外各科 各種疾病 癱瘓痛癢 五淋五痔 各種氣症 大便尿症 痙症疹粒 風濕難動 手彈腳顫 男婦童科 補强身體 失眠頭暈 包脫雞眼 遺洩精尿 疥癩頑癬 腰膝節痛 吐瀉反筋 臭狐腫脹 跌打刀傷 白毛轉黑 翁血各症 頭耳目鼻 脾胃心肺 肝胆肚腸 哮吼腸氣 脚腫爛脚 厚毛陽圈 每只三員 來函問症 先惠式員 問答詳明 百藥齊備 男婦生育 秘傳方治甜尿

錦碌埠謝禮醮白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA

社會旅行捷航
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
168 E. Hastings, Van. 4,
電話 684-8638

驗名鹿尾羚補丸
爲强健身體之寶
前頭有洪水，無人敢渡，要問前頭之人，水有深淺，方能敢渡，鹿尾羚補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足困倦，服之功效，藥到病除，如未服過，多不信任，如遇水一標，者有憑證及親友服過見功效，力爲介紹，方敢直接來購，莫有美國山旦寸埠，周應源，馬國維新，奧地利埠，司徒道芝，麥祥，卡昌利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳倦，雲萬華埠梁笋，黃應發，林普安等服廣榮，伍善予，黃應發，林普安等服尾羚補丸見功效，力爲介紹，恭頌，力行善舉，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，遠津捐點，有益於人，鹿尾羚補丸每盒十元。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

爽滑即食米粉
白淨大茨菇
香港來回
特價機票
（保証準期起航）
另有暑期探親
特廉班機

新址遷喬校學駛駕車汽際國
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六四八四 三意注意四四照常服務請各界僑胞
校長林伯箎

民潤張 男科 婦兒 中醫
擅理殘頑症候
歡迎問症 請先電約
日間電話：684-1735
晚上電話：253-8707
地址：275 E. Georgia St.

進修醫學跌打科教師
跌打 斷骨脫較 特治 重傷久患 深吼飄瘡 膿醫無效 手足痺痛 未見過我 大小瘡科 未作絕望 傷口爛肉 跌打瘡科 專科 歡迎問症
曾任華南軍醫院骨科軍醫
大〇四街寅天埠雲 五一八〇・三五式話電

訪英雄相命
得運如拳術 失運似秋虫
貴若蘇秦窮阮籍 賤比蒙正富陶公 何須恨 五行在其中 開道雲城多傑士 重遊華市訪英雄
中西掌紋哲學 外埠批命郵寄
寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教
電話：大八五、九〇六四

驗眼專家
李興捷 安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜市定街東百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

BEN QUAN
藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

國公信司
TRADE-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244

新到
海味雜貨 罐頭糖菓
參茸藥材 紅棗蜜棗
家庭用具 瓷器碗碟
籐器竹器 男女拖鞋
補腎佳品：正亞拉市架
海狗鞭 海狗睪丸

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7256

新到
特製鋼質
蝦餃皮夾
有四優点：快捷・便利・耐用・美觀・
工欲善其事，必先利其器。
茶樓家庭 皆宜置備

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙麻糖發行
大小光顧一律歡迎
（試九號奇化街 近維街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
返港佳音
廉價來回香港噴射機票
美金五百五十元
請打電話或駕臨本社接洽。
地址：片打街東七十壹號 電話：六八三一、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

均安號
QUON ON COMPANY LI
438 Main St., Vancouver 4, B.
Telephone: 681-1025 & 681-273
特別平
平到 你笑
請速定位

新到

珠江荔枝 生晒菜干
珠江苦瓜 廈門米粉
珠江蓮藕 廈門瀨粉
珠江鯪魚 江門扎粉
豆豉鯪魚 江門河粉
天壇菠蘿 上海年糕

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
765 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
電話 684-1754
代辦 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁棋
LEONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C
電話 254-1203
承接土木大小工程

侍天居龍記
金庸著
第三十四回 怪傷奇醫 【三九八】

以防有人加害，眼前你還不能便去，等我再配幾劑葯給你服了，內傷無礙之後，乘早帶了不兒逃走吧。」

第三十五回 醫仙毒仙

紀曉芙點點頭，又道：「孩子，這姓胡的居心如此叵測，你跟他同住，也非善策，不如我們一起走吧。」

張無忌道：「恩，他雖稱醫仙但竟治不好我體內陰毒，說我活不過明年此日，十九也是不安好心。」紀曉芙沉吟道：「你太師父張眞人冒道，你考能習得「九陽眞經」中所載神功，當可化解體內陰毒，那部九陽眞經當年被瀟湘子和尹克西從少林寺中竊出後，從此不知所終，當世只有武當，少林，峨嵋三派，分得其中若干祕要，等我師父本來有意傳我衣鉢，到那時無礙之後，乘早帶了不兒逃走吧。」

紀曉芙點點頭，又道：「孩子，去見我師父？衣鉢眞傳云云，更是休得提起。」

張無忌見她神色凄然，安慰她道：「紀姑姑不必難過，胡先生說我只有一年之命，倘兒自己按脈運氣，知他所言非虛，尊師便傳了你峨嵋九陽功，那時候也來不及救我了，本來我們這時便走，最是穩妥，但如何醫治姑姑內傷，我還有幾處不明，須當再請教胡先生。」紀曉芙道：「他既在體中下毒害我，那麼教你的方術只怕也是故意不對。」張無忌道：「那又不然，胡先生教我的醫術，却又是靈效如神，這中間的奧祕，我是分辨得明白的，奇就奇在這裏。」

此時楊不悔第三頭花冠也已編好，三人頭七各戴一頂，回到茅舍。

當天晚上，張無忌靜眼不睡，到得三更時分，果然又聽得胡青牛悄悄從房中出來，到紀曉芙的茅棚中去下毒，張無忌聽了三日，紀曉芙因不服毒藥，痊愈得極快，倘趁薛公還他們却好了，反反覆覆，有幾個脾氣暴躁的已是大出怨言，說張無忌的醫道太過低劣，無忌也不理會，暗想過了今晚，便可和紀曉芙母女脫身逃走，自己陰毒雖除，也不回到武當山去，免得太師父和諸師伯叔傷心，找個荒僻的所在，靜悄悄的一死便了。

這晚臨睡之時，無忌想明天一早再要離去，胡青牛驟然古怪，待自己究竟不錯。

周名紹
會計辦事處
（即德光信託公司內）
Richard M. Chow & Co
130 East Pender Street
Vancouver 4, B. C
683-5768

李偉運輸公司
專運送搬傢俬香港移民出入行李，並家具什物搬運，有大綫房代客存好。
晚電話：254-5952

香港九龍黃大仙 財帛觀音 神廟
每月初一十五及二十四日開放歡迎各界善男信女入廟參神有求必應外埠來信求簽代辦神水符咒解答
通訊處：油麻地 278 號 電話：390274
118 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

保寶公司
Paul & Paul Co
78 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C
Phone: MU. 1-7657
ABC 電碼 用 各式 保險 代理 歡迎 查詢 報價 附寄 照片 圖樣 即可 奉覆

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
401 Main St.
遺囑 代理買賣房產 文件
電話 MU. 1-6513

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
地方清潔 服務週到 大宴小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

廣珍
Kwong Chun Ho Co. MU 1-5816
29 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.
首飾鐲鐲舖

華大新
A DR
電話
學配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒咖林 文房用具 舊報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

KUNG SIK CO. 國光公司 27 PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 683-4929
大平特平
男羊毛 內衫褲

榮記腊味製造廠
腊味專家 精製腊味 批發全球 價目印備 函索即寄
WING WING CO., LTD
450-460 Hastings St., E
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四一七式四零

華僑公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
電話 684-5721
經營及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新鮮味
新邊麵麭
誌里冷氣工程
專門大小商業廚房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七式、壹〇三九
151 E. Broadway, Vancouver, 10

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

承接木工油漆
專做裝修門及時代化設置
（備胞光顧無任歡迎）

昌記裝修公司
承接泥水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 式五四、七五〇三
六八七、四〇九四

達明



建興建築公司
承接裝修 土木工程

劉富
承接木工現水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，備有光顧
請打電話 255-4544
地址：金壹壹六佐治街東

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易 鮮靚芽菜 便捷妥當

駿眼兼配眼鏡
專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
行業最高年資
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

周愛權
專家精配眼鏡
精製各種超薄各款精鏡眼睛之舊眼鏡之變修整破眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1377

此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘充銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。

吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切證券文件抵押貸款 人壽保險，證明等及貴重物，不宜存在家中 本行備有保險箱出租 每年租金七元五毛
華務部司理：馬綿華啓
通知加民在港機號五五七五 溫哥華美民在港機號六〇五五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
服務誠懇 設備優良
香港九龍均設有分行
歡迎函詢 委辦
香港 中環大道東一一五至一二〇號

## 從香港到羅馬

### 藝術京華

這座銅像本是鍍金的，但是鍍金早已不見了，傳說羅馬人相信，當銅像的鍍金重現的時候，世界的末日也就到了。

開吉人著

在這個近代著名的首都博物館，其中大理石雕的垂死的高盧人，維納斯，愛神與美女，銅像拔腳刺的一個青年，毋狼等等都是最珍貴的作品。

毋狼約是紀元前六到五世紀的作品，維納是紀元前二世紀的作品，愛神與美女取材自希臘神話，本是山林川澤的女神，她與愛神相戀，後來得以永生的，是紀元前一世紀的作品，拔腳刺的一個青年可能是現存希臘雕刻家菲狄亞斯時代以前最好的一座雕刻，菲狄亞斯大約生於紀元前四百年，逝於四百三十二年，詳細年代不可考，在雕像裏面，我們看到十六到十八世紀的名畫，其中加卡臘里（一五一八—一五八八）的歐洲之強暴，廷託勒託（一五一八—一五九四）的從良的妓女，都是第一流的。

廷託勒託原名與卡臘里同代齊名的意大利畫家，從良的妓女原是聖經路加福音中的故事。


▲牛津道近乃磨五睡房三水廁翻新屋，要價三萬一。
▲柏文區街角地皮屋三間，月入六百，要價九萬五。
▲三睡房住屋數間，土庫間好，三年半至十年新，要價三萬四千，至三萬八在西區者要四萬三千五。
▲市內地柏文十年新廿七組，業主急售，先付八萬即可成交。
▲另有五年新十一組及全新四十一組低價出售。
▲藥舖逸資業多間營業額由一百至三百五另有商業樓入息屋及柏文樓歡迎垂詢

馮本鏗 BEN T. FENG
住家電話 224-5033
Montgomery Yen Ltd. 公司電話 879-5111

Malcolm Boot Realty Ltd.
陳學明小姐
電話：公司九八〇、四五四壹 住宅八七式、壹壹〇大

東區八年新十組柏文，近交通及學校，長租好住客，開價十七萬五，現款四萬，有商業位於 Kingsway 阡區兩業樓面積約一千六百平方尺，現經營男女及小童服裝，可收營其他生意，實業及全部架撐出賣，開價三萬五千元 為真貨 極抵買

廣州樓
KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER.
TEL 687-8501
正宗粵菜 結婚禮餅 精美點心 喜筵壽酌 晚飯宵夜 豐儉隨意
營業時間 上由八午至下午十時 逢星期三休息

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 683-4918
本號代理 印度加厘 各種味粉 零沽批發 一律歡迎

O.K. 傢私公司
沼哥華奇化街式
電話：大八七、七一式七 式五三
單雙人床大 廉價修理 T
無線電各類及 收音機、機櫃、

亞洲園
ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER.
TEL: 682-6342
午市茶點 名式精美點心，完全符合香港一流標準，每款由三毛半起。
晚飯酒菜 豐儉隨意 點心部主理人：余森
小菜每款由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。
廚務負責人：周江
僑胞及社團惠顧 無任歡迎

鎮煤油 — 埠中埠
BARKERVILLE INN
淘金城酒家
106 Water St., Gastown, Vancouver, B. C. Tel. 685-1144
殘堂裝飾 幽雅瑰麗 空氣調節 冷暖適中 中西菜式 款款精選 各界光顧 無任歡迎

榮卓公司
電話：六九六七四式五
承接內外 裝修油漆 土庫間格 新建重修 免費估價 大小工程 專律歡迎

王大衛煤氣工程
省府執照，專科裝修煤氣煖爐，熱水爐及餐館煤爐，修理水喉，衛生水廁，取價相宜，服務週到。
電話：三式七、九五九壹

滿地可銀行
Bank of Montreal
The First Canadian Bank
華埠支行新址：新打片街東一七八號
華埠最老 資格之銀 行！ 五十年來 專誠服務 華商仕女
新保險箱 到
歡迎租賃 餘額無多 申請從速
材國馬：理經 Manager T. Mah
684-1357 ：話電

萬生雜貨行
KWONG MAN SANG & CO.
235 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 2-3132
即到
北京大活絡丹 爽脆甜酸菜
竹蔗精 鷄蛋芝麻餅
萬應茶朮油 鮮明金錢尤
四季仔蒔乾 駱駝牌水壺
菓汁開胃菓 鋁蒸籠
小核茶薇蛋卷

門 266-5167
▲本號代客人辦火燭房屋八車險商舖等各種保險公證保證安全（梁鉄武）公證人 梁鉄武

片打實業公司
本埠各區代售租收 揚按屋房 買賣業實 境產買各 理代號
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
業一張 FA 5-1944 實買碧桐 325-7450 業鉄武 325-3757

▲十式街東急大舖面商業樓地濶壹百式十尺半租壹萬六千五百元先交五萬元（梁一張）
▲新街兩年舊商業樓屋主有急價兩層租文唐住全年入息一萬式千七百元先交壹萬元即可成交（梁鉄武）
▲十式組十年新樓文六組有兩睡房位置第十一西新價十八萬五千元先交五萬元（梁一張）
▲笠臣街街角業舖翌日生意壹百六十元平實一實式千元（梁鉄武）
▲四房樓街街角商業樓宜開大舖面上下實樓房另外有十二組房地濶九十五尺半深式式千七百元全價一十四萬元（梁鉄武）
▲兩區笠臣街中型業舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨（梁鉄武）
▲列治文區兩年新三個睡房四十廚屋一間地濶六十六尺街角位置全價壹萬式千九百元（梁鉄武）
▲柏架舖上下兩層月租壹千式百一千元（梁鉄武）

華興麵廠
TOP-VALU FOOD PROD
136 Powell St. Vancouv
PHONE 683 07
超等乾麵 爽滑可口
新型機器 名師精製
大小光顧 均極歡迎

雅園茶室
地址：跑馬二街路百七十號
電話 六八八、六五二七
特製 中西點心 龍鳳喜餅 賀壽桃餅 宴會菜點 中秋月餅 特設意小菜

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人 陳錦坊

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備四季時花 盆栽花 花牌花籃 喜慶柏花 大小喜慶 結婚花球 孔頭攻花 標頭名花 各種具全 特款花圈 價錢克己 工誠精美 價抱飛順 無任歡迎

中秋月餅
電話：六八一、八〇一七
五磅十礼 名旗乾麵 沽 批 雲吞乾麵 化旗炸麵 蒸汽炸麵 發 蒸汽鮮麵 索 鮮雲吞皮 辦 鮮春捲皮 歡 新鮮雲麵 迎 幸運餅仔 零

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝冒火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五〇五三三式 余鴻日

黃炳超會計服務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
電話：682-7561 682-7562
專辦 入息稅項 月結年結 會計事務
每月按時上門服務 特設電腦計算機助理
兼協助 投資交易 物業管理

普安搬運公司
P. O. TRANSFER
149A E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小霜櫃，慣行接運棧房貯物，請有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 684-7677
夜間電話 874-7072 司理人林清安

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052
馳名琵鴨 巧製
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

祥永式陳醫中
統理男婦兒科傷寒方脈
現寓：八五〇東二十三街
電話：八七四、一式四五
本人畢業於前國會在 廣城 澳門 香港兼習式十餘年專科電針療法 專治
半身不遂 手足痲痺 風濕痛症 婦嬰咳嗽 胃痛頭痛 骨骼腰痛 外感傷寒 神經衰弱

# 津津有味譚

陳存仁

## 正式講述各種胃病

這一股肝氣，最不舒服時，就是悶結不散，上邊不能噯氣，下邊不能放屁，那末，更困頓作痛，令人痛苦難安。

氣量太狹小　肝胃氣痛多

婦女們的胃病，很多有肝胃氣痛，凡是胸襟狹小，憫氣過多，就會發生這樣的現象。痛的程度不甚劇烈，病情不及胃潰瘍，嘔出血的嚴重，但是常時發作，總屢不休，痛得厲害的時候，要別人用手按摩或用拳搥擊，百般難敲，方見氣分竄動，有一些噯氣或稍稍放屁，才能使氣份緩動胸膈大暢，疼痛緩和。

在老式的家庭間，婦女們平日深居閨幃，極少運動，翁姑妯娌僕衆多，彼此間意見繁多，搬弄是非，一言不合，藏以自得，整夜多有悶氣的事情發生，那末，肝胃氣痛病就很易發生了。這是大家庭間婦女們的通病。

現在小家庭制度漸見興行，婦女們極少終日困居室內，鬱悶時能自由行走，多一些活動或運動，少一些悶坐或悶吃，那末，婦女們的肝胃氣痛，也大大的減少了。

男子們亦有肝胃氣痛　如果性情怪僻胸襟窄、曠達，有煩惱不肯傾吐，鬱悶無法自解的人，也有肝胃氣痛。這個症候，完全與人的胸襟寬窄有關，如果能夠更性格，氣度豪爽，心境豁達，得失不介於懷，那末，肝胃氣痛的情形，不部份可以豁免了。

肝胃氣痛在中國是最普遍的症候，故非詳細敘述不可。

胃痛是表面情況，來源各有不同，今從病者自覺的症象，把明瞭別方法使愚者自己能認識病症。

「四五〇」

## 目前已到清明節　拜山掃墓盡孝思

在掃墓途中，耳濡目染，可以促發兒童對先人萌動孝思不匱的觀念，一代一代的傳下去，這是做人很重要的禮儀。有許多人想到先人創業之辛苦，撫養之艱難，油然而生敬仰的觀念，會一心學好不敢違先人的教導，所以掃墓對下一代寓有教育的意義。

掃墓時還可以欣賞到郊外大自然的景色，吸納新鮮空氣，順便來一次野餐，「踏青」，也可以算「遠足」，還可以算作「郊遊」，對精神與健康，不無裨益。

東華三院，曾經在清明節前東華醫莊去拜祭過一次，見到無數老老少少男男女女，都到義莊來祭祖，這個義莊是在薄扶林道，車子不能直到，到了路口就要停下來，步行一條極長的小徑，大約要花十分鐘才能到達，一路見到熙攘往來的人，猜想得很，顯然看出香港人對祖先的拜祭，極為鄭重，這種風氣，實在令人很感動。

（完）

美國成語：固若詘斯堡

## 美國藏金庫

金庫的本本身是建築工程上的一項傑作，任何方法均不能把它攻擊，它的面積僅六十呎乘四十呎，深深的藏於地下，要用電梯然後可以下去，在進入金庫之前，要打開二道鋼門，亦一道門均有一種特別的鎖，並有電眼防守，如果電眼的隱形光線被這蓋，上面辦公室的警鐘便會大鳴。

金庫的地板，牆壁和天花板，都是金很厚的鋼筋三合土建成。中間又夾用鐵線組成的鐵絲網，這種鋼也是特製的，現至用乙快噴灯也無法把它割斷，它的鋼眼很細，連小孩子的手也無法伸入的。

當金庫打開的時候，強壓的灯光把裡面每一個角落照亮，使衛功把裡面的情形看得清楚，這些灯是由三個不同的電力發生障礙。因此不怕電力發生障礙。如果盜賊有超人之能，竟能入進金庫，他大概也需要解水的裝備，然後才可以有生命走出來，保安總部的衛隊在發覺有任何危險跡象時，只需一安鈕，在數分鐘之內，便可以用水將金庫注滿，這樣對於裡面所藏的金條或金幣不會發生影響，但是匿在裡面的人，沒有辦法不被溺死。

諾斯堡于一九三六年成因美國貯藏黃金儲備的地方，從此就算最野心的盜匪，亦不敢存心向諾斯堡行劫。美國人說，除非有神仙的本領，否則休想向諾斯堡打主意。

「下」


何桐相館　電話：681-5848　879-5606
19 E. Pender St.
藝術人像　結婚喜照　翻影舊相　紀念瓷相
特約外影　禮服租賃
日夜冲晒放大　又平又快
護照相　二張二元
彩色射印　每張廿三仙

ENG'S CAFE
五百三街路跑
十五號文華商業大廈營業，現在裝修期間，遷往緬街門牌六壹九號，顧客留意開張日期。
請有經驗女青年企枱兩名
電話：六八四·〇一〇五

宜夫婦管理旅店餐廳
專門料理唐餐及外賣，本區內並無其他經營唐餐，本旅店離雲與四点半車程，有巴士直達，致函與 Rueben Parker, Keremeos Hotel, Box 151, Keremeos, B.C. 接洽。

BARBRA 巴把女士
Please Pick Up Tape at Newspaper Office, From Tom. 請來領取湯哥帶。參付

宜洗碗兼打掃長工一名
以中年為合，請來函洽並列明電話。
Wander Inn, Box 97, Cache Creek, B.C.

有房出租
適合單身男女，請於上午九時至下午八時電話式五三一壹四五四

新柏文出租
近乃麼街，壹房壹廳廚厠，包煖氣熱水，有意廉地毯電視餐廳及停車位。電話式五五、九六六六

宜婦人一名照料家務
供食住，工作每星期五日，禮拜六日放假，工金從優，如意者電式式四、四八三四 麥接洽。

宜聘訓練經紀職業員
在長期訓練期間，每年入息九千六百元資本雄厚機構，宜兩位有進取男子，注重有商業經驗與有大學學歷為合格，與 Mr. Henry Willsie, Metropolitan Life Insurance Co. Ste. 270, 550 6th St. New Westminster, B.C.

彩色電視特平
專售名廠電視機，霜櫃電爐，唱片唱帶，汽車音帶，精工修理電視及各種家庭電器用具，價錢公道，倘胞光顧，無任歡迎。

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
Phone: 684-9935
434 Columbia St., Vancouver 4, B. C.

可以分期付款

樓上全層出租
近華埠　自己門口，廚房浴室，廳，兩睡房，如意者電話式五三、七九四〇

新建住宅出賣
位於 3034 Grandview Hwy, 下午五點後電話 435-6027 洽商。

宜請女企枱一名
英文流利方合，薪金從優，五時後電話九四二·六三四四

宜廚及企枱各一名
薪金從優，如意者請電話六八四·三五一六。星期五三三緬街接洽。

双人房出租
如意者請電話八七九、〇一八式

◎哀謝
不孝積才侍奉無狀禍延顯考譚祉照字聲輝李公府君痛於一九七二年三月四日朝病終於中央醫院積閏享壽八十有六歲不孝合家等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於同月十日假座時市黛殯儀館舉行喪禮出殯扶柩安葬於科市蘭墓園　叨蒙宗親戚友世誼惠贈輓儀花圈親臨執紼致祭榮車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝
孤子李積才合家叩謝
厚意芳名　恕不登載

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖 雜貨，精選名產佛香角香色如彩色木刻竹雕，紙製室內裝飾品，歡迎即寄紙燈籠 Mobile 及各式風鈴，歡迎即寄函索目錄及價目。購郵胞郵購。

實業平賣
△四十七組六尿鋼筋新亞柏文出賣，位於西區近城市中心高尚住宅區，有每層，開價六十九萬，式十餘萬現金可買，其它可充銀期。
△尚有其它多種商業樓宇及亞柏文歡迎詢問會憲漢君。公司電話 684-9172
住宅 321-6578, Pemberton Realty Corp. Ltd. 418 Howe St. Van, B. C.

宜足經驗西廚一名
工薪從優，請函洽並列電話。
Wander Inn, P. O. Box 97, Cache Creek, B.C.

兩畝瓜菜園口出租
位於本公司地區，會經種植有十五年，電話 936-9158 洽商。

請中西廚師一名
如意者下午三点以後，到鳥埠 769 Columbia St. 與周祿接洽。

修理水喉溝通去水喉
廿四小時應命。電話 987-6222 接洽

徵求貨車司機
本公司需用貨車司機一名，如意應徵者請電話式五四、三三式五　與鄭先生接洽。

中國乒乓球代表團
國際表演賽，公宴與聯歡晚會
表演日期：四月七日下午八時
地点：P. N. E. AGRODOME 太平洋展覽會
售票處：中藝、利民、華安
公宴日期：
四月八日下午六時十五分開始
地点：鑽石樓
餐券發售處：中藝　利民　華安
票價：五元
聯歡免會日期：
四月八日下午八時開始
地点：布旦娜中學體育館
免費入場　歡迎參加

宜有經驗西廚一名
如意者下午三点以後，到鳥埠 769 Columbia St. 與周祿接洽。

宜聘訓練經紀職業員
在長期訓練期間，每年入息九千六百元資本雄厚機構，宜兩位有進取男子，注重有商業經驗與有大學學歷為合格，與 Mr. Henry Willsie, Metropolitan Life Insurance Co. Ste. 270, 550 6th St. New Westminster, B.C.

宜婦人一名照料家務
供食住，工作每星期五日，禮拜六日放假，工金從優，如意者電式式四、四八三四 麥接洽。

有房出租
適合單身男女，請於上午九時至下午八時電話式五三一壹四五四

新柏文出租
近乃麼街，壹房壹廳廚厠，包煖氣熱水，有意廉地毯電視餐廳及停車位。電話式五五、九六六六

宜洗碗兼打掃長工一名
以中年為合，請來函洽並列明電話。
Wander Inn, Box 97, Cache Creek, B.C.

BARBRA 巴把女士
Please Pick Up Tape at Newspaper Office, From Tom. 請來領取湯哥帶。參付

宜夫婦管理旅店餐廳
專門料理唐餐及外賣，本區內並無其他經營唐餐，本旅店離雲與四点半車程，有巴士直達，致函與 Rueben Parker, Keremeos Hotel, Box 151, Keremeos, B.C. 接洽。

ENG'S CAFE
五百三街路跑
十五號文華商業大廈營業，現在裝修期間，遷往緬街門牌六壹九號，顧客留意開張日期。
請有經驗女青年企枱兩名
電話：六八四·〇一〇五

何桐相館　電話：681-5848　879-5606
19 E. Pender St.
藝術人像　結婚喜照　翻影舊相　紀念瓷相
特約外影　禮服租賃
日夜冲晒放大　又平又快
護照相　二張二元
彩色射印　每張廿三仙


## 中西餐館聘請廚師一名

有意者請來面議。3298 East 1st Ave. at Rupert, Vancouver, B.C.

## 宜有經驗西廚一名

電話三式四、三六六五接洽。

## 學習管理酒巴職業

五星期學程（一百点）日夜班，每星期五天，每日四点，經卑詩省職業學校法例批准。Russell's School of Mixology Rm 209 475 Howe St. 電話 681-2820 接洽


中西餐館聘請廚師一名
有意者請來面議。3298 East 1st Ave. at Rupert, Vancouver, B.C.

宜有經驗西廚一名
電話三式四、三六六五接洽。

學習管理酒巴職業
五星期學程（一百点）日夜班，每星期五天，每日四点，經卑詩省職業學校法例批准。Russell's School of Mixology Rm 209 475 Howe St. 電話 681-2820 接洽

徵求貨車司機
本公司需用貨車司機一名，如意應徵者請電話式五四、三三式五　與鄭先生接洽。

中西餐館平賣
因人力之故，座位約一百，自動冷機，迅速，保証妥當滿意，價錢低廉，如有光顧，下午五時半後，請電話式五三、三式壹、九六七三
中西餐館平賣
因人力之故，座位約一百，自動冷機，樓上居所，月租三百三十，傢俬五千五百，面議。Phone 734-9227. Flamingo Cafe, Swan River, Man.

志全電火水喉
專科修理家庭各種大小電火水喉，工作保証妥當滿意，價錢低廉，如有光顧，下午五時半後，請電話式五三、三式壹、九六七三

中國商業有限公司
發行股票五十萬份
每股壹元式毛五仙
全部股款是用以擴展由中華人民共和國輸入各國貨物商品，及經營該公司獨資的分支業務——
中國旅行社，現在以「無限旅行社」的名稱及方式經營一切旅行業務。
中國旅行社與在北京中國國際旅行總社，即控制在中華人民共和國境內一切外遊業務的旅行社，訂有合約，聘為代辦遊客前往中華人民共和國旅行的代理。
中國商業有限公司現已經在錦磡區登記擁有廿六哩礦地的開採權，該等地段是與亞富頓（AFTON）礦務公司（N.P.L.）礦地的北部相鄰。
如欲知詳細消息及計劃書，請填寫下列表格函索
China Commercial Corporation Ltd.,
166 East Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone: 687-8884
Name.....
Address.....
City.....
Phone.....

NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA
SUITE 501
1155 W. Pender St.
Vancouver 1, B.C.
鄭楫輝代理

Wayne C.F. Cheng
公司電話：685-7231
住家：228-9336
專為閣下將來幸福着想
本公司特設
各種人壽保險
意外和患病入息保障
減輕入息稅退休儲蓄
大學教育基金等等
不勝枚舉，如蒙諮詢請即賜電，新到加國移民，一律歡迎。

GRANVILLE SAVINGS AND MORTGAGE CORPERATION
加惠銀業公司
（滙豐銀行　香港，總機構附屬公司投資西定士商）
（一之東股公司股資投資該係）
地址：緬街四九五號　電話 682-2694
五厘　支票儲蓄免交支票費用
五厘半　紅利儲蓄每月計息一次每六個月計算利息一次
六厘　三個月至十一個月定期存款即滿付息
六厘半至七厘半　壹年至四年期定即存款每六個月付息壹次
八厘　五年期定即存款每六個月付息壹次
在本公司存款一如各銀行有政府保障
經理：李福泰

院戲亞比林奧
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS (Near Nanaimo)
四月四至四月七日　星期一至五
晚上七時半放映
彩色潤銀幕天下無敵武俠巨片
鬼門太極　百萬武俠影后張清清
「百忍道場」男主角：江南　領銜主演
「百忍道場」女主角：華戀
太極空手刀，穿過敵腹胸，苦練鐵沙掌，血源兩交流，飛燕輕功，金剛內功，閉穴心功，獨步影壇，百分之百緊張，刺激，場場激戰，日本暇給，使你大開眼界，千萬勿錯過。
同場加映　彩色潤銀幕文藝巨片
嘉嘉　趙雷　田青　孟莉　主演
票價：成人一元五毛　學生一元二五　小童五毛

# 抗消防局宴市參事 邀集僑團代表會商

**實能設法要求市府收回成命，有識之士認爲邀請市參議員親自實地視察擾攘消防局之地段及其週圍環境，使其明白建址之不當，而後再費唇舌促其重新考慮，全加中華總會館及士達孔拿區業主仔客協會爲此聯合邀集全僑各社團代表大會，共同邀請全體市參議員巡視建址地段環境。該大會定於四月五日（星期三）晚八時在華埠女青年會舉行，聞麥麒麟邨及利寧村兩處已表示聲援，此事關係全僑利益及僑民之安寧，務請各僑團首長屆時出席，發表意見，俾集策羣力免貽外人有「一盤散沙」之譏。**

**【續完】**

# 恒美寄廬定期掃墓

（雲訊）本埠恒美寄廬，定於四月九日上午十一時半，齊集，該廬會所，機備鮮花三牲酒醴，乘車前往山景，海景，及科士蘭各墓園掃墓，敬希恒美鄉昆仲屆時踴躍參加，以慰英靈爲盼。

# 黃廖兩大律師遷址

（本埠訊）華裔著名律師黃碧雲及廖卓先生，同設辦公處于喜士定街東十一月六號三樓，專年執行律師業，爲中西人士服務，精明能幹，事事認眞，業務鼎盛，惟感地方狹隘，故定于四月四日遷往喜士定街東二〇八號（即賽路銀行樓）上，繼續爲人群服務，查黃律師法學深遠，爲司法部所倚畀，最近被委爲高等法院顧問云。

# 黃氏總會定期掃墓

（雲訊）本埠黃氏宗親總會，每年清明節。依例祭掃，故會員墓塋，以示愼終追遠，現定於四月九日下午一時備辦祭品往各墳場祭掃，希各會員齊集漢省次第演講，嘉言偉論，勗勉備至，有升體育會門首候車，下午五時半則假座關茂園祖帝舜孝行美德，均有講述，博得全堂熱烈掌聲，旋由副主席廣林答謝詞，禮成，隨即茶會助興，（未完）

# 至孝篤親公所紀念 第十週年春燕聯歡

（云訊）本埠至孝篤親公所，昨（三月十九日，舉行成立第十週年紀念慶典及春節聯歡的好時機，僑團代表，嘉賓，男女老幼，濟濟一堂，充滿繽紛盛會，聯誼戾止，興猶未已，直至深夜，始盡歡而散。

# 達雲映三告狀震龍門 還有燕子箋名曲動聽

（雲訊）達雲戲院定八號（星期六）映全部歌唱名曲動聽美妙溫馨「燕子箋」鄧碧雲，陳錦棠，羅劍郎，林家聲主演，又映「三告狀」任劍輝，羅艷卿，李香琴，俞明主演。

▲九號（星期日）映「霞龍門」蕭芳芳，馮寶寶，曾江，任燕主演，加映「龍虎渡姜公」秦小梨，羅家權，蔡艷香，少新權主演。

三告狀故事說：羅艷卿之傻李香琴與俞明偷情，被卿知祕密，琴殺卿，被婢救出，憤激於此義，氣憤難平，自寫狀詞，不知一定格式，寫了」打油詩」一首，拿到官衙去，那縣官知他有意搗蛋，下令打八十大板，趕出衙門。

# 城賭飛直價廉回來

## 世界俱有特色的三大娛樂場

Reno $99 每月兩次，由星期五晚六時起機，星期日晚八時回埠，共兩晚三天，包機位，食，壹流酒店，和其他優待券

Las Vegas $129 四月七日起機，九號星期日回埠，共兩晚三天包機位，食，第壹流酒店，和其他優待券，請即定位。

Disneyland 成人$149 小童$109 這是兒童們最愛好的高上娛樂場，增廣見聞很有價值，包：機票，酒店，和其他等。

TEL 687-2235

# 來回香港 廉價機票 平到你笑

鄧瑞文 丘錫琛

安達旅運社 龍文清啓


想買黃金作投資用？

黃買理可代理可行分行可銀行商業帝國加

細詳以時隨願可行分行本處貴，鐲手金

情形奉告，請即前往接洽。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

一年之計在于春

文華商業大廈招租

Mandarin Shopping Centre, 611 Main St.

Phone 682-1851

本大廈位於埔街火奇化街角，建築全部完成，各行生意將於四月開始陸續營業，現仍有大小舖位及辦公寫字樓出賃，有意經營生意業務者希速與本公司梁春廣接洽。

舖位月租由壹百零五元起

寫字樓月租由七十五元起

片打實業公司電話：六八五壹

金龍餐廳 GOLDEN DRAGON RESTAURANT

喜士定街東邱氏戲院右傍 264 E. Hastings, Vancouver 4, B.C.

電話：687-8438 687-8439

即將啓市 自製全蛋銀絲細麪

粥麵專家 巧手雲吞 馳名粥品 精美小菜 冷熱飲品 中西點心

香港風味 封神榜 龍虎文武鬥 姜公羅家權少新權

震龍門 蔡小梨 蔡艷香 馮寶寶 任燕 打精到 人物生猛

廣府風味 雲高華 家麵 電話 688-7018 號 四三五 街 漢記麵家 HON'S WUN-TUN HOUSE LTD. 加拿大 溫哥華

鮮蝦雲吞麵 柱侯牛腩粉 生滾及第粥 巧製油炸檜 爽滑豬腸粉 冷熱飲品 開張在即

陳健南 Kinson Chan

公司 824-2441 住家 437-4860

Rutherford Thompson McRae Ltd. 1045 East 41st Ave. Vancouver 15, B.C.

▲Surrey 旺區年中新商業樓，水坭建築，三間舖樓上兩間辦公室，租滿有批，月租九百，有多車場只九萬多

▲近頃土咸繁盛地區，四舖位商業樓及另一廳三房住宅水坭建築，十九年新，皮費極，租客好，取十二萬五

▲廿八街東近緬，四組廚房合法入息屋，各自門出入，月租四百三，現空地，近交通學校，開價三萬五千九

▲東區，白人業主，數年新，舖廳一間三睡房住宅，土庫宅成有一廳兩房，暖浴室等，現台車場近交通學校

▲埠外街角大型菜舖連實業，有六大廳房住宅，位於新發展住區，做獨市生意，每日平均約五百大，還可大增

▲埠心鬧街一菜舖連實業有六大廳房住宅，取四萬六千九

▲工商業地區舖位，四十三座位，租平有長做取六千九

▲四比四〇六式號，菜舖生意線住宅，租平，只九千五

佩鳳俠 全四冊 大唐武 秦紅著

鐵鞋萬里征 全三冊 三元七毛五 秦紅著

鳳虎雲龍 全三冊 三元七毛五 柏容美著

紫鳳釵 全三冊 四元七 東方美著

千手劍 全三冊 三元 柳殘陽著

幻影追魂 全四冊 六元六 字文鴻遠著

飛刀 全三冊 四元四 秦紅著

血路 全三冊 三元四毛五 秦紅著

鐵劍潭 全三冊 三元三 上官琦著

千人塚 上下冊 三元五 高皐著

以上零售每冊 另計郵費 一元三毛

以上依通書單開列各書 一元二 燕山人著

華堂夢 一元七毛五

腰鼓夢 一元七毛五

青春熱 一元七毛五

狂風雲關 一元七毛五

牡丹玫瑰菜蘭 一元五

以上零售每冊

青草地上 一元七毛五

火祭武士魂 一元七

後關 一元七毛五

昨夜風鈴 一元三毛

晚安嘉莉 一元三毛

七顆寒星 全三冊 四元五

以上依通書單開列各書 一元二 燕山人著

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

# 永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

Tel 688-6025

本號專營 中國土產 涼菓海味 罐頭食品 鮮明肉食 瓷器茶葉 冰霜海產 鮮菓餅食 藥材成藥

# 最近運到 新鮮水貨

雪花批發 一律歡迎

龍虹皮蛋 龍虹咸蛋（保證新鮮） 天府花生 靚花牛肉 廈門米粉 年糕干 喜字麵 切口津蘇 枝江糯粉 富條粉 銀絲粉 水仙龍眼 珠江荔枝 香菜心 鳳尾魚 錦江魚露 珠江湖醋 油炆筍 鮮草蕊 四鮮烤麩 雪菜 埠菜 冬筍 竹筍 五十磅庄絲苗米 每包六元九毛五仙 一百磅庄飛龍用米 每包十三元五毛。

# Lotus Tours Ltd.

420 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B. C.

TEL 684-2025

# 壹九七二年 廉價機票 平到你笑

安達旅運社 龍文清啓

丘錫琛

加利連市 298-0216

伍潭森 253 3881

陳宗怡 732-6451

楊志清 324-4218

師天賜 876-4575

伍潭源 733 5743

伍貢秀英

# Success Realty Ltd.

REAL ESTATE & INSURANCE

450 MAIN ST., VANCOUVER 4, B. C.

伍潭源黃秀英專務所

辦事處電話 682-5284

# 實事實業燕梳有限公司

代理燕梳 樓業買賣 樓宇按揭

房產收租 如有垂詢 極表歡迎

本號每日接有住屋 柏文商業樓新盤，敬請蒞臨或與本號各營業代表接洽，便知其詳。

▲投資良機，街覓商業樓，容易管理，每單除清首期，尚爭實銀一萬四千八，總價十六萬元8

▲東區七下兩層孖屋，各有廚房廁所，土庫另有合法聯房，一共三伙收租，收價二萬二千五，

▲佐治街火車孖線附近大屋，適合大家庭住或分租，新裝電線煖爐，開價二萬二千二百元，

▲喜士定東區十二年新屋，三大睡房，七庫另有病睡房客廳廁所廚房，開價三萬一千五百。

▲卑埠喜士定街角商業樓四間舖面樓位柏文另壁兩間十分雅潔年收租二萬壹，先付現款五萬。

▲卑親新型草兩間，近乃路兩廳三房內部全新油色，土庫有廚房四十一尺，地價三萬式千九。

▲菜舖連實業三間，式萬三千九，式萬九及三萬五，另菜舖兩間每日生意式百元及四百元。

▲華埠屋意廳四房土庫一廳二房及廚房，在片打街七百號地段，取價 萬九千五 首期三千元

▲東區七年新型華貴兩廳二睡房靚屋，土庫有娛樂室兩睡房及廚所浴室，近學校巴士商場，開價三萬三千九，有價講。

▲埠邊靚飯館，位於商業中心，生意極佳，設備齊全，土庫另有三睡房，廁所浴室及儲物室，開價三千 開價一萬五千五，詳情面楊志清。

▲祇八年新，三十四單位相文，位孖屋區地位適中，交通方便，業主因病出售，開價卅一萬元，首期八萬元，誠乃最佳投資良機。

▲十餘年新孖屋，堅固全士德古墻，位十三街米非莎街，交通便利，每組兩大睡房，包兩埠頭及雲梳，全土帥雙車房開價三萬餘，欲看從速

▲格蘭街入息屋三間，座落工業用地，日收約三百元，租客自付雜費，開價二萬二千九。

▲三年半新屋，三大睡房，位頃士委及域多利間交通學校兩便，開價三萬四千九。問鍾宗怡

▲公路邊什貨店舖尾有地方住，另有屋收租，新式設備，如加售咁花菓等，大有前途，好機會

▲石米地壹廳兩房，土庫另有睡房廁所，雅潔光猛，步行可抵華埠，開價式萬三千九，有價講

▲小型菓店，日做百元，有地方住，月租一百一十元，年老業主退休，只售三千五，可以還價

▲一街一廳兩睡房，十庫有兩房，廿六年新，洋台，近交通學校，開價二萬一千九。

▲廿三年屋，一廳兩睡房，有餐廳，近交通學校，西人業主，開價二萬二千九白元。

▲堅固大屋，近華埠，易加修葺可改孖屋，二萬餘元，首期試還價五千元，抵買。

▲近域多利街，一廳兩睡房靚屋，十餘年新，亞柏文地，土庫完成合法收租，請參觀。

▲首期二千五百元可以購得此堅固大屋，一廳三大睡房，兩廁浴室，加大 段。

# 鳳珠女界拖鞋 繡珠女童拖鞋

價廉物美 歡迎批發

華利源記

GIM LEE YUEN HIN

75 Pender St., E

Vancouver 4, B. C

Phone 685-97